



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

VALLÉE DE LA PETITE NATION

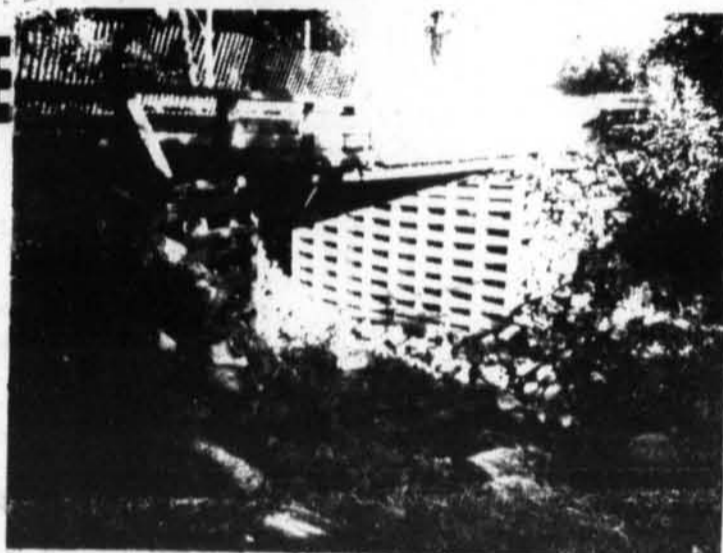
VOL. 9 - No. 31

ST-ANDRÉ-AVELLIN, Qué.

JEUDI, 20 AOÛT 1970

AU MINISTÈRE DE LA VOIRIE SERVICE D'URGENCE SUR FIN DE SEMAINE : NUL

Encore une fois en fin de semaine, nous fumes en mesure de constater que le service d'urgence au Ministère de la Voirie était nul.



Lors de la tempête qui déferlait sur la région, tout particulièrement à Papineauville dimanche après-midi. Un officier de la Sûreté du Québec en était rendu à attacher un tronçonneau à l'arrière de sa voiture pour dégager la route tout cela faute d'une équipe de dépanage ou service d'urgence au ministère de la Voirie. La même chose se répétait dimanche soir à Namur alors que le pont de la Chute Mimée était endommagé par un accident et que l'officier de la Sûreté en charge dû recourir au service de volontaires de Namur pour faire des réparations d'urgence au pont afin que d'autres voitures ne fassent pas le même plongeon (Voir photo).

Par cet article nous ne voulons pas impliquer le simple travailleur à la Voirie. Mais nous voulons qu'un service d'urgence soit instauré et cela dans le plus bref délai possible.

L'Hydro-Québec a son service d'urgence qui est très bon d'ailleurs et qu'il est bon de souligner. Nous y reviendrons et serons aux aguets. Ce serait peut-être aussi quelques emplois nouveaux à créer. Espérant que notre député et notre Ministre de la Voirie lirons ces quelques faits. Ils recevront d'ailleurs leurs exemplaires du journal. Le geste est maintenant à vous Messieurs.

Journée d'athlétisme à Chénéville

Journée Olympique à Chénéville, samedi le 29, organisé par les Loisirs de Chénéville.

Cette grande journée d'athlétisme sera ouverte à tous de la région spécialement les jeunes, même parmi les touristes.

Un programme des activités de la journée sera présenté sur le journal de la semaine prochaine. On nous annonce qu'il y a déjà un programme de boxe est prévu.

Le tout débutera à 10 hres le matin par une grande parade olympique dans les rues de Chénéville. Les moniteurs de terrain de jeux de la région sont priés de contacter M. Robert Latour pour de plus amples informations à 428-3946 à Chénéville.

Attention amateurs de danse

Les dirigeants de St-André-Avellin du Comité Régional Outaouais sont heureux d'annoncer à leurs membres, que M. Ronald Jean, Directeur général de l'Enseignement, sera parmi eux tous les dimanches soir à partir du 20 septembre prochain.

En effet, M. Jean dont la réputation n'est plus à faire dans le domaine de la danse, donnera à l'École Providence, les cours en danse sociale du couple, aux niveaux Préliminaire I et II du Standard de bronze.

Champion provincial "Étoiles de demain", en 1970 et Professeur accrédité par la Fédération des Loisirs-Danse du Québec, Ronald Jean est un des pionniers du Loisirs-Danse dans l'Outaouais et l'instigateur des premiers cours en danse sociale à St-André-Avellin.

Il accueillera lui-même les membres, anciens et nouveaux lors de l'inscription qui aura lieu à l'École Providence, le dimanche soir 13 septembre.

Une invitation toute spéciale est lancée aux couples des paroisses environnantes qui aimeraient se joindre à nous.

Pour information, signaler : 983-7778 ou 983-2331.

Voyages-échanges d'étudiants

Dans le cadre des échanges d'étudiants, les jeunes voyageurs du Québec reçoivent cette semaine un groupe d'étudiants venant de Rocky Mt. House d'Alberta.



Photo de Mlle Jean Sutherland avec Mlle Lucie Séguin de Montpellier. La semaine prochaine nous aurons d'autres photos prises du groupe alors qu'il se rendait visiter notre région.



LES TROIS VISITEURS DE L'ALBERTA - Photo du groupe de Montebello à leur départ pour l'expo, Mardi matin. Jean Periche, Sharon Bott, Greg McGrath, accompagnés de André Lalonde, Julie Lecot et Rita Cloutier.

Correction

L'exposition agricole de Papineauville se tiendra du 4 au 6 septembre au lieu du 21 au 23 août.

EDITORIAL

Société de loisir

par Claude Lavergne

(Dimanche-Matin, vol. XVIII No. 31)

Depuis bientôt une décennie nous sommes entrés dans l'ère de la société dite de loisir qui est la contrepartie valable de l'âge de la technologie.

Il faut, bien sûr, s'y adapter rapidement en se rendant bien compte que cette révolution ne peut pas s'opérer sans difficulté, c'est-à-dire au sacrifice de certaines valeurs traditionnelles, forcément remplacées par de nouvelles.

Il ne faut pas tellement reculer très loin dans le temps, à peine trente ans, soit une génération, pour réaliser pleinement à travers de simples comparaisons faciles la différence énorme de la vie quotidienne de ce temps-là avec celle d'aujourd'hui.

Avant la dernière guerre mondiale les journées de travail n'avaient rien de commun avec le "9 à 5": la semaine ouvrable ne se calculait pas en nombre d'heures travaillées mais en terme de six jours la semaine avec "journée chômée" le dimanche. Petit à petit la situation du travail s'est en quelque sorte amenée au point où le travail proprement dit prend de moins en moins de place dans la semaine, en même temps que les loisirs occupent une part plus importante de la vie.

Personne ne saurait regretter ces temps passés au chapitre du fardeau qui était alors imposé aux travailleurs et d'une façon plus écrasante aux classes les plus laborieuses. On a l'habitude de dire devant de telles mutations: autres temps, autres moeurs et c'est là semble-t-il l'erreur la plus grande que l'on puisse faire.

Si la situation de fait a pu changer à la satisfaction de tout le monde, certes les moeurs de la société ne peuvent avoir fait autrement que d'être en même temps modifiées, d'où la naissance de la "société dite de loisir" dans laquelle nous sommes entrés de plain-pied et qui n'ira, semble-t-il, qu'en accélérant la poussée.

La question que pose cette mutation est de savoir si l'impédance accrue accordée aux loisirs doit pour autant déboucher sur l'abandon pur et simple du travail, dans ce qu'il avait de plus sacré par tradition.

Le travail semble avoir toujours été un véritable "pain quotidien" de l'homme, en autant qu'il soit considéré comme valorisateur et non comme pensum. Du travail il reste toujours quelque chose au-delà de l'effort; c'est à cette source que l'homme doit puiser sa satisfaction du devoir accompli. C'est Maurice Chevalier qui disait un jour: "Tout passe, une seule chose demeure, notre travail". Dans le même sens Abraham Lincoln affirmait que "la jeunesse d'aujourd'hui est la nation de l'avenir".

Depuis un certain nombre d'années, notre société paraît s'être efforcée à glorifier le loisir en dévalorisant le travail, si bien qu'elle a presque donné naissance à une nouvelle génération qui est en voie de tomber dans l'oisiveté comme si le loisir devait être une fin en soi au lieu d'être la juste récompense, le temps d'arrêt nécessaire et réparateur après le travail bien fait.

S'il est peut-être une valeur qu'il nous faudrait, particulièrement nous, Canadiens français, ramettre en valeur, c'est celle du travail que possédaient nos ancêtres, avec la différence qu'eux à leur époque, oeuvraient dans une autre optique que celle du développement collectif.

Il n'en demeure pas moins que le Canadien français traditionnel, qu'il ait été terrien ou artisan, avait le culte du travail bien fait, si bien qu'il avait le droit "le dimanche" à sa journée d'un repos bien mérité.

Il serait heureux que ce passage difficile entre la société du labeur permanent d'hier à celle des loisirs d'aujourd'hui puisse se faire en conservant ce qu'elle avait peut-être de plus valable, celle du travail et du travail bien fait.

Assurance-maladie

Les centrales syndicales demandent au gouvernement d'agir immédiatement

A la suite d'une réunion tenue aujourd'hui à Montréal, les exécutifs des trois centrales syndicales, CSN, FTQ, CEQ, ont demandé dans un communiqué conjoint au gouvernement Bourassa de rendre immédiatement public l'état des négociations avec les syndicats de médecins. L'absence d'entente entre le gouvernement et les médecins rend inopérant pour l'instant la loi de l'assurance-maladie.

Les centrales syndicales se disent très inquiètes de l'avenir du régime d'assurance-maladie devant le climat de silence qui entoure présentement les négociations entre le gouvernement et les médecins. L'état des négociations rendu public montrerait clairement, de l'avis des organisations syndicales, qui est responsable du retard apporté à la mise en place du régime d'assurance-maladie.

Puisque le Bill 8, Loi instaurant le régime d'assurance-maladie, propose que l'entrée en vigueur du régime sera déterminée à la suite des ententes intervenues entre le gouvernement et les médecins, la CSN, la FTQ et la CEQ demandent au gouvernement Bourassa, de réviser immédiatement sa position sur ce point et de fixer une date précise d'entrée en vigueur du régime d'assurance-maladie même s'il lui faut à cette fin convoquer l'assemblée nationale en session spéciale.

Les organisations syndicales rappellent au premier ministre et à son ministre de la Santé, les promesses qu'ils ont déjà faites à ce sujet. "Il est absolument scandaleux, d'après les leaders syndicaux, que l'avenir d'une mesure sociale comme l'assurance-maladie puisse se décider lors de tractations secrètes entre le gouvernement et un groupe d'intérêts particuliers." Les organismes syndicaux avaient déjà mis en garde le gouvernement contre le danger de se lier les mains en faisant dépendre la mise en vigueur du régime des ententes devant être conclues entre le gouvernement et les syndicats de médecins.

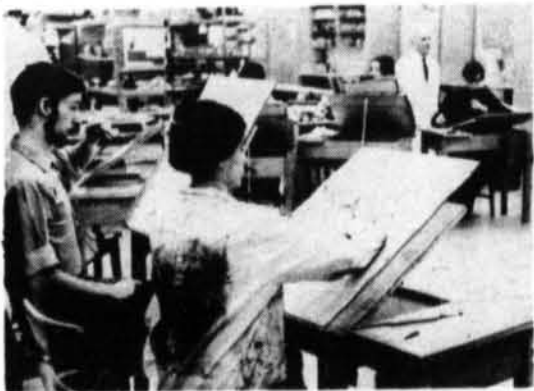
La responsabilité du gouvernement, selon les centrales syndicales, est d'informer le public sur les demandes des médecins et les offres du gouvernement de déterminer au plus tôt une date d'entrée en vigueur de régime d'assurance-maladie et, s'il le faut, fixer des tarifs temporaires pour la mise en application du régime si les négociations ne sont pas conclues avec les médecins.

Les centrales syndicales s'indignent par ailleurs du fait qu'en pleine période de négociation la Fédération des médecins spécialistes ait envoyé à ses membres une échelle des tarifs qui s'appliquerait du premier juillet soixante-six au premier juillet soixante-douze. Cette manoeuvre, d'après les organismes centraux, indique clairement la volonté des médecins spécialistes de retarder la mise en application du régime et d'imposer à la population les demandes monétaires qu'ils ont soumise au gouvernement lors des négociations.

Cette attitude des médecins spécialistes, de l'avis des trois groupes syndicaux, montre encore d'une façon plus explicite à quel point l'avenir du régime d'assurance-maladie est menacé si le gouvernement ne prend pas ses responsabilités.

Le dessin

LE DESSIN, DISCIPLINE DE BASE, OUVRE DES DEBOUCHES PROFESSIONNELLES, dans l'une ou l'autre des options professionnelles prévues au programme du ministère de l'Éducation pour le niveau collégial. La famille des "Arts appliqués" et celle des "Techniques de l'architecture", qui regroupent les options axées sur les arts et leurs techniques, ont toutes deux fait de la pratique du dessin le centre même de la double formation artistique, et technique que reçoivent les étudiants. Ceux-ci peuvent se destiner à des carrières fort diverses; ainsi, dans la famille des "Arts appliqués", peuvent-ils, par exemple, se préparer à devenir céramiste, graphiste, spécialiste en esthétique de présentation (publicité ou illustration), aménageur d'intérieur ou encore photographe. Pour ceux qui choisissent les "Techniques de l'architecture" s'offrent les fonctions d'adjoint d'architecte ou d'ingénieur-conseil spécialisé ou encore la carrière de dessinateur ou bien celle de représentant commercial. En bref, si le dessin est, par excellence, un art, il peut aussi déboucher, par l'intermédiaire du cours collégial professionnel, sur un bon nombre de carrières aussi intéressantes que variées. De plus, les élèves qui sortent du collège, munis de leur diplôme, ayant reçu une formation polyvalente, n'éprouvent généralement aucune difficulté à s'adapter à une certaine mobilité au sein de la large gamme des fonctions que leur offre le marché du travail. Sur notre photo, ci-haut, des étudiants s'exercent à la pratique du dessin dans l'atelier d'arts plastiques.



Pas d'anarchie en forêt

La Confédération des loisirs du Québec, en préconisant la démocratisation des ressources naturelles que constituent nos forêts, nos lacs et nos rivières n'a pas l'intention de réclamer l'abolition pure et simple de tous les clubs privés.

Il n'y a pas incompatibilité entre l'existence d'un certain nombre de clubs privés et le libre accès de nos forêts, de nos lacs et de nos rivières, patrimoine naturel du Québec, à l'ensemble de sa population. La Confédération des loisirs du Québec est d'ailleurs la première à reconnaître que ce libre accès doit se faire dans les cadres d'une réglementation efficace destinée à assurer la conservation de nos richesses naturelles et leur protection contre la spoliation, la pollution et la destruction. Liberté n'a jamais été synonyme d'anarchie.

En préconisant une plus grande ouverture de nos forêts, de nos lacs et de nos rivières à la population du Québec, la C.L.Q. insiste pour que cela se fasse à l'intérieur d'une politique bien définie des loisirs qui n'implique pas nécessairement l'abolition des clubs privés. Il pourrait même être avantageux, pour ces derniers, de favoriser l'accès au territoire dont ils ont la jouissance, à divers organismes de loisirs tels que les clubs de science naturelle, d'ornithologie, de micologie, de géologie, etc... selon certaines conditions.

La démocratisation de l'usage de nos richesses naturelles implique que l'on doive met

tre l'accent sur la conservation de ces richesses par l'éducation de ceux qui en bénéficient et par l'animation des groupes et des individus qui en font usage. Ce rôle pourrait être dévolu aux nombreux techniciens expérimentés dans nos C.E.G.E.P. et qui ne peuvent actuellement trouver suffisamment de travail. Il suffirait d'un recyclage dans le contexte de la nature pour les rendre aptes à remplir cette fonction.

La forêt, la grande nature, nos lacs et nos rivières doivent être ouverts à toute la population, mais à certaines conditions car il est essentiel d'en assurer la protection. Ces conditions ne doivent cependant pas être conçues de façon négative dans le style, "Ne faites pas...", d'une époque maintenant révolue. Cette protection doit pouvoir être obtenue par une éducation appropriée du public ayant accès à la grande nature et à laquelle doivent participer les clubs privés, les associations de loisirs socio-culturels, les associations de chasse et pêche et autres organismes du genre.

Il importe donc que l'ouverture de nos forêts, de nos lacs et de nos rivières au public se fasse dans le cadre d'une politique globale qui prévoit à la fois l'éducation du public et la motivation des clubs privés, à leurs responsabilités, l'animation des excursions dans la grande nature, et l'existence de règlements bien définis auxquels devront se soumettre tous ceux qui auront accès au territoire public.

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C.P.: 30
Tél.: 986-5082
585 rue James
Buckingham, Qué.

VALLÉE DE LA PETITE-NATION

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:
Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Émile de Suffolk, Nemur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

Représentants:

St-André-Avellin	: M. MICHEL CARRIERE
Chénéville	: Mme A.H. LATOUR
Montebello	: M. FIDEL LALONDE
Papineauville	: M. ANDRÉ LAJOIE
Plaisance /Thurso	: M. JACQUES DUPONT
Ripon/Montpellier	: Mlle GINETTE SEGUIN

Abonnement: Hors du Canada \$4.00
Canada-1 an..... \$3.00 Le numéro \$0.10
Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0470

Route 57, Namur

Accident spectaculaire au pont de la Chute Minée sur la route 57 à un mille de Namur.

Dimanche soir vers sept heures lors d'un accrochage survenu à l'entrée du pont, une des voitures impliquées dans la collision percutait sur le bord du pont pour rester suspendue dans le vide. Les trois occupants de la voiture demeurant à Lachine, purent sortir indemnes de la voiture restée en suspend. Un officier de la Sûreté provinciale, M. Claude Burnham en eut pleins les bras avec le trafic et les nombreux curieux pour ajouter au spectacle en plus de la pluie impossible d'avoir accès à un service d'urgence de la part du ministère de la Voirie de qui dépend la route 57 et le pont qui enjambe la rivière à la Chute Minée.



CARTES PROFESSIONNELLES

Dr JEAN-JACQUES RAYMOND

OPTOMÉTRISTE
Examen de la vue

ST-ANDRÉ-AVELLIN
TÉL.: 886-8017

Tous les mercredis
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. -- Laurent Bertrand, C.A.

COMPTABLES AGRÉÉS

164 est, rue MacLaren

986-3393

Buckingham

Jacques Prévost

AVOCAT

310 rue Victoria

Téléphone 985-3033

THURSO, Qué.

Desmarais, Hamon, Lavallée

AVOCATS

Bureau à Montebello
sur rendez-vous.

Tél.: 423-6665
Montebello.

VOTRE CONSEILLER DE SANTÉ

Royal Raymond

HERBORISTE

C.P.: 283
TEL.: 427-8848

PAPINEAUVILLE, QUE.
SANTÉ NATURELLE

Rapport télégraphique sur l'état des cultures au 22 juillet 1970

La section agricole du Bureau de la statistique du Québec, publie aujourd'hui le troisième d'une série de cinq rapports télégraphiques traitant de l'état des cultures. Les deux autres paraîtront aux dates suivantes: 26 août et 16 septembre. Les renseignements nous sont fournis par la Direction générale des Bureaux et des Laboratoires régionaux, en collaboration avec le Service de l'Enseignement et de la Recherche du Ministère de l'Agriculture, et couvrent tous les districts de la province de Québec.

SOMMAIRE:

La sécheresse prolongée du début de juillet et les semis tardifs ont généralement causé une diminution de rendement des cultures végétales. Les pluies récentes ont cependant légèrement amélioré la situation pour les cultures horticoles, mais ont retardé l'enregistrement des grandes cultures. Les rendements de foin et de légumineuses débutent en Abitibi, au Lac St-Jean et en Gaspésie. Elles sont à demi terminées pour les régions de Québec et de Trois-Rivières, tandis qu'elles sont très avancées pour la plaine de Montréal et sa périphérie. La qualité des récoltes de foin et de légumineuses est affectée par les précipitations récentes et les rendements ont diminué de 20 à 35% dans les régions à

faible précipitation. Les rendements sont considérés comme bons dans les régions à plus forte précipitation telle que les régions de Sherbrooke, de St-Hyacinthe et du Lac St-Jean. Les graminées ont aussi subi les contrecoups atmosphériques. Les variétés semi-hâtives augurent pour une excellente récolte, tandis que les variétés tardives souffrent d'une déficience d'humidité. La qualité des pâturages, et des regains de prairies a été très affectée par les conditions atmosphériques. Elle est considérée de pauvre à bonne suivant que les pâturages ont été fertilisés ou non fertilisés. La production laitière accuse une légère baisse causée par la pauvreté relative des pâturages. La récolte des fraises est pratiquement terminée en général. Les rendements varient de satisfaisant à bon. La récolte des framboises débute et s'annonce prometteuse. La croissance des pommes de terre, du maïs-grain et du tabac est légèrement affectée par la déficience d'humidité. Les arrosages contre la pyrale du maïs ont débuté vers la mi-juillet. Les récoltes de ces trois cultures s'annoncent prometteuses. Le rendement de la culture des pois, à variété hâtive dans l'As-

somption est pauvre. Les variétés tardives de pois augurent un rendement meilleur. A la suite de quelques grêles locales dans le comté des Deux-Montagnes, des dommages aux vergers ont été relevés. Abondance de mauvaises herbes dans les pâturages et dans les cultures horticoles telles que l'aigrette, la moutarde, etc. Ravages des cultures légumières, et ornementales par les insectes et les vers.

BUCKINGHAM

La température a été inférieure à la normale jusqu'au 12 juillet et elle est revenue normale depuis. La sécheresse a beaucoup affecté le maïs, les pâturages, les prairies et les céréales. Les dernières pluies ont depuis permis une bonne croissance. La fenaison est effectuée à 85% au sud et à 40% au nord de la région. Les rendements sont inférieurs de 35% par rapport à l'année dernière. Les rendements des fraises sont satisfaisants et la cueillette des framboises débute. Les plantations de pommes de terre sont en parfaites conditions. Le bétail se porte bien, mais la production laitière est en baisse pour les productrices sur pâturage non fertilisé.



INCENDIE: La maison de M. J.P. Côté était rasée par les flammes au cours de l'après midi de dimanche dernier. Les pertes matérielles sont considérables. Aussi nous profitons de l'occasion pour demander aux personnes ayant du linge pour les enfants qui sont en bas âge, soit 14 mois, 3-4-5-6 et une fille habillant 14 ans, peuvent le faire parvenir au soin de J.P. Côté, Notre-Dame de la Paix.

Transaction immobilière à Masson

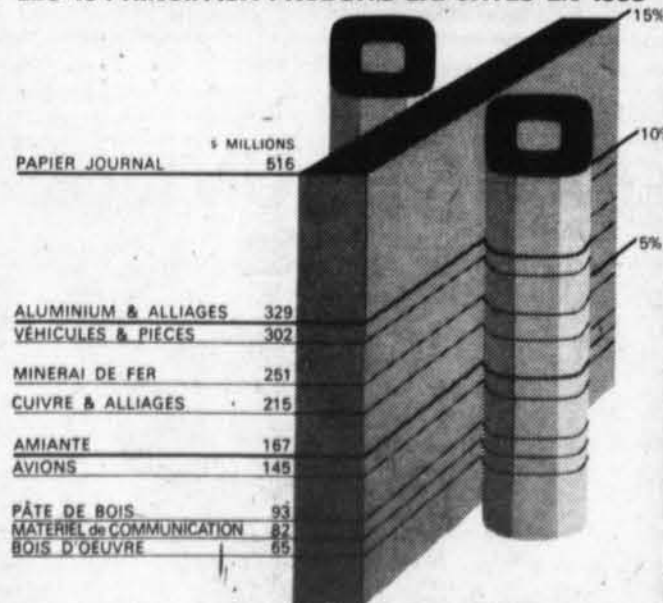
Une nouvelle administration opère maintenant le restaurant Co-Co-Ri-Co de Masson, sur la route. M. André Belisle de

St-André-Avellin et Mme Claudette Clément autrefois du restaurant au Vieux Pin, en assurent l'administration.

LES EXPORTATIONS DU QUÉBEC

1969	\$ 3.3 milliards
1968	\$ 3.0
1967	\$ 2.7

LES 10 PRINCIPAUX PRODUITS EXPORTÉS EN 1969



En 1969, les exportations du Québec hors du Canada s'élevaient à \$3,300,000,000, soit une augmentation de \$300,000,000 sur l'année 1968 et de \$600,000,000 sur l'année 1967.

Parmi les principaux produits exportés, le papier journal venait au premier rang; la valeur des exportations de ce produit atteignait \$516,000,000, soit 15.8% de toutes les exportations.



A. PROULX TRANSPORT INC. CHENEVILLE

ANNONCE A LA POPULATION QU'IL POSSEDE MAINTENANT UN PERMIS DE DEMENAGEUR POUR BUCKINGHAM, THURSO ET MASSON.

Ce permis lui permet le déménagement partout en province, aller-retour, de ces 3 villes.

Pour informations s'adresser à:

428-3929

CHENEVILLE



FESTIVAL, 1er ANNIVERSAIRE DE L'HOTEL ROQUEBRUNE

Le festival commémorant le premier anniversaire de l'Hotel Roque Brune s'est tenu le 14, 15, 16 août. Le festival a été ouvert par quelques mots d'introduction de M. Rodolphe Dampouse, Président de l'Association Touristique de la Rivière Lombard.

La première compétition sportive débuta par une souque à la corde. L'équipe Glen-Almond, composée de Pierre Mageau, Laurent Charette, Philippe Fong et Sylvio Couture l'a emportée sur une équipe de Buckingham.

L'orchestre "Country and Western" assumait les frais de la musique pour les amateurs de danse au concours d'amateurs. Colette Renaud du Ranch de l'Auberge de la Rivière, est sortie vainqueur.

Plus tard, une parade à cheval au flambeau du "River Inn Ranch" a suivi qui a suscité beaucoup d'intérêt.

Samedi le 15 août, de 2h.30 à 4h.30, plusieurs compétitions pour enfants se déroulèrent. Plus de quarante-cinq enfants participèrent aux jeux organisés par Laurent Charette et Marcel Saint-Amour.

Quelques gagnants suivent pour certaines compétitions, le lancer de la balle; Normand Saint-Amour, quatre ans et Yves Baudoin. La course à obstacle avec un verre d'eau, Francine Théberge. Le concours de beauté fut remporté par M. et Mme Ireland d'Halifax de la Nouvelle-Ecosse.

Dimanche le 16 août, à la course en canot, l'équipe composée de Jacques Guindon et Jean-Yves Laplante a remporté le trophée Monseigneur J.A. Lombard, fondateur de Notre-Dame de Fatima, en plus d'une bourse de cinquante dollars, donnée par l'Association des Lacs Lombards. Le chèque fut présenté par M. R. Dampouse président de cette association. L'équipe des frères Bowman s'est méritée un trophée Molson, et \$25,00 pour s'être classée deuxième. L'équipe de Denis Lalonde et Derik Power s'est classée troisième.

Pour la course à la nage, Luc Richer est arrivé premier et s'est mérité une bourse de \$15,00 et un trophée Molson. Pierre Mageau deuxième et Alain Provost, troisième. A la souque à la corde, l'équipe dirigée par Gilles Ouellette capitaine, assisté de Dave Sabourin, Royal St-Amour, Gérald Leclerc et Laurier Blais, se sont mérités vingt dollars et un trophée Molson. La deuxième équipe conduite par Pierre Mageau s'est classée deuxième et a décroché une bourse de \$10,00 et un trophée Molson.



M. Marcel Saint-Amour, annonceur et officiel.



Pierre Mageau, Luc Richer.



Jacques Guindon, Jean-Yves Laplante.



Dave Sabourin, Royal St-Amour, Gérald Leclerc, Laurin Blais, Gilles Ouellette.



HOTEL PAPINEAU - PAPINEAUVILLE

**Nouvel orchestre Western
"LES MALLECHES"
Léon, Marcel, Raynald**

SOIREE DU BON VIEUX TEMPS

Programme d'amateurs les 8-15-22-29 août

LE 29 AOUT: CHOIX DES GAGNANTS ET REMISE DES PRIX



Prix de présence tous les samedis soir

BIENVENUE



Samedi passé avait lieu le mariage de M. Mme Jean-Luc Raymond, née Monique Beauvais, après la cérémonie de mariage bénit par M. l'abbé Landry, il y eut réception à l'hôtel le Simonet, après quoi les jeunes époux partirent en voyage de noce dans les Laurentides. A leur retour ils éliront domicile à Buckingham.

Photo Paul, Chénéville.



Ces jours passés avait lieu à St-André-Avellin, le mariage de M. Mme Jacques Legault, née Hélène Proulx, après la cérémonie nuptiale, une réception suivit à l'hôtel Baie Noire, Plaisance, ensuite les jeunes époux partirent en voyage de noce à Atlantic City, U.S.. A leur retour ils éliront domicile à St-André-Avellin.

Photo Paul, Chénéville.

MONTEBELLO

Les étudiants de Montebello organisent en grande danse de fin de vacances, au collège anglais, samedi le 22 août à 8.30 heures.

ANNIVERSAIRE:

Samedi soir dernier, un grand nombre de parents se réunirent pour fêter le 25e anniversaire de vie religieuse de Socur Marie Marthe Blais, Cette dernière enseigna à Rouen et était de passage à Montebello, parmi sa nombreuse parenté.

BALLE MOLLE SEMI-FINALE

Lors d'un match de balle-molle entre l'équipe féminine de Papineauville et le Montebello, jeudi soir dernier, au-delà de 200 partisans assistaient au match et furent témoins d'un match très enlevé. Le club Papineauville s'assura la victoire à la toute dernière manche. L'étoile de la joute pour le Montebello fut Micheline Kept en claquant un formidable circuit qui aurait fait rougir bien des hommes. La prochaine joute se disputera également à Montebello cette semaine. L'équipe gagnante de cette série se mérite le droit de passer à la grande finale, contre l'équipe de Ripon qui remportait la série B contre le St-André-Avellin.

Hotel / Motel **Seigneurie Inc.**
 ROUTE 8 - PAPINEAUVILLE, QUE.
SAMEDI ET DIMANCHE 22 - 23 AOUT 1970
JEAN FABER
 Chanteur
ANNIE, DANSEUSE
 Vendredi, samedi et dimanche,
ORCHESTRE 'LES TYRANTS'



JEAN FABER
 Salle à manger - Salle de réceptions



M. Mme Jacques Servant, née Martine Laporte se sont épousés ces jours derniers à St-André-Avellin. M. l'abbé Sabourin bénit leur union, après quoi une réception suivit à l'hôtel Royal, St-André. Ensuite les jeunes époux partirent en voyage de noce aux Chutes Niagara. A leur retour ils éliront domicile à Montréal.

Photo Paul, Chénéville.

TANGO-CHA-CHA-SAMBA-RUMBA-POLKA

VOTRE FORMULE D'INSCRIPTION AU : SERVICE DE DANSE SOCIALE
 LOISIRS-DANSE PAPINEAU INC
 C.P. 92- PAPINEAUVILLE, P.Q.
 TELEPHONE: 427-6992.

Adultes 14-17 ans
 5-13 ans [C-Série = 1-2-3]

NOM: _____ PRENOM: _____ AGE: _____

AVEC QUI ? : _____ AGE: _____
 Il n'est pas obligatoire d'être accompagné.

VOTRE ADRESSE: _____
 rue ou R.R. Localité Téléphone

QUELS SOIRS ETES-VOUS LIBRE: 1: _____ 2: _____
 Indiquer 2 soirs s.v.p.

QUELLE HEURE VOUS CONVIENT : 1: 7 à 9 hres. 2: 9 à 11 hres.
 Encercler s.v.p.

Avez-vous déjà suivi des cours de Danse Sociale ?
 Jusqu'à quel degré? _____ Avec qui? _____

INDIQUER OU VOUS ACCEPTERIEZ DE PRENDRE VOS COURS:
 Advenant que le soir des cours dans ma localité ne me convient pas, je me rendrai volontiers à:
 a) _____ b) _____ c) _____

FRAIS DE COURS: / Adultes: 15 semaines de 2 heures: \$25.-
 14-17 : 15 semaines de 2 heures: \$20.-
 5-13 : 15 semaines de 90 min. \$15.-

PAYABLE COMME SUIT:
 Inscription payable immédiatement: \$ 1.00 par tête.
 NOTE: Dédectible, mais non remboursable.
 1er Paiement: 1er soir de cours: \$12.00 par tête.
 2e Paiement: Au soir du 4e cours: \$12.00 par tête.

MEME PROCÉDE POUR LES COURS 14-17 et 5-13

Retourner la formule d'inscription, accompagnée du montant de \$1.00 par tête pour frais d'inscription, à l'adresse ci-haut mentionnée.
 Les Cours débuteront le 14 septembre 1970.

MARIAGE

Avait lieu samedi dernier, le mariage de M. et Mme J.-G. Lalonde de Montréal avec (Jeanne Maril) fille de M. et Mme G. Maril de Papineauville. Une réception dans l'intimité fut servie à la demeure des parents. Les nouveaux mariés sont actuellement en voyage dans le Sud.

LE DEBOUCHAGE D'UNE CHAMPENOISE, C'EST TOUT UN ART:

Un véritable amateur de Champagne évitera de faire sauter le bouchon avec éclat. Au contraire il la débouchera avec précaution, en tordant et cassant, d'un tour de poignet rapide, le fil de fer du muselet, puis il retirera doucement le bouchon en lui imprimant un mouvement de rotation pour le faire mieux glisser le long du goulot, tout en le maintenant pour l'empêcher de sauter, et laissera le gaz fuser avec un léger susurrement.

HATEZ-VOUS DE FAIRE VOTRE INSCRIPTION

Merci

PLAISANCE

La direction des Loisirs de Plaisance désire exprimer ses remerciements à tous les donateurs et à toutes les personnes qui de près ou de loin, ont contribué au succès de la tombola tenu récemment à Plaisance aux profits des Loisirs de l'endroit.

HOTEL LE SIMONET:

A cause de la mauvaise température de dimanche dernier, le programme de régates est reporté à dimanche le 23 août.

Notre-Dame de la Paix

FESTIVAL DE LA PATATE

Samedi et dimanche dernier 15 et 16 août, avait lieu le festival de la patate. Ces deux journées de festivités bien que la température fut assez maussade, le succès fut complet ainsi les organisateurs de cette fête désirent remercier tous et chacun qui par leur participation, ont rendu possible ce succès.

RIPON

ANNIVERSAIRES:

Bonne fête à Mme Maurice Massie (Paulette Séguin) qui célèbre son anniversaire de naissance le 21.

Bon anniversaire de mariage - c'est-à-dire leur "onzième" ça vieillit... à M. et Mme Maurice Massie et M. et Mme Aldé Chartrand qui célèbrent cet événement la même journée.

BON VOYAGE à Yvan Riopel et son épouse Hélène Dambre - mont qui sont en voyage de nocce quelque part dans la belle province. Reviens-nous en forme ma chère Hélène, car on a besoin de toi pour les finales de la balle... ne l'oublie pas Yvan....

DECES:

Ont eu lieu à l'église de Ripon, samedi à 3 heures, les funérailles de Mme Blanche Dupont épouse de feu Donat Crégheur. La défunte décédée à l'âge de 80 ans, laisse dans le deuil, 2 fils: Paul-Emile et Lionel de Ripon; 2 filles: Béatrice et Mme Ferdinand Dambrement (Marie-Ange) de Ripon; 3 petits-enfants et 1 arrière-petit-fils. Sympathie à la famille.

SPORT:

L'équipe féminine de balle de Ripon passe en finale, après avoir gagné la semi-finale contre l'équipe de St-André-Avelin, dans un 2 de 3.

Bravo! les filles de St-André, vous avez joué du jeu fort et intéressant; vous avez démontré une fois de plus votre gentillesse au jeu, ce qui démontre votre esprit sportif. A l'an prochain les amies.

Félicitations à l'équipe de Ripon et si vous gardez cette belle performance au jeu, il est possible que les finales seront des plus serrées, soit avec Montebello ou Papineauville, qui n'ont pas terminé leurs joutes.

On entend dire quelques-fois que Ripon n'a pas la force du jeu du début de la ligue, je ne suis pas prête de dire ça. Ce qui fait la différence c'est que tous les clubs s'améliorent d'année en année, et on devient beaucoup plus compétents, alors le mot "chance" joue un grand rôle dans ces joutes. Venez encourager ces sportives qui démontrent un esprit sportif et beaucoup d'endurance. Que les spectateurs soient aussi gentils que les joueurs, encourageons-les mais ne les démolissons pas, par nos paroles blessantes ou des bruits infernaux. Soyons dignes même en supportant nos favoris, démontrons que nous sommes civilisés, dans la victoire ou dans la défaite. Aux prochaines joutes.

Une spectatrice.

St-Emile de Suffolk

CENTENAIRE:

Mme Ovila Larose (Genevieve) célébrera son 100^e anniversaire de naissance parmi les siens le 29 août à St-Emile de Suffolk. Une grande réception est prévue pour cette journée. M. Gaston Clermont, Député sera de la fête, ainsi que plusieurs autres invités de marque.

BONNE FETE:

A Mlle Micheline Proulx de Chénéville qui célébrera son anniversaire de naissance le 29 août. De la part de ses parents et amis.

QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTÉ

par **JACQUES DUPONT**



Il est surprenant de voir à la télévision surtout, toute l'annonce falsifier que certains manufacturiers de produits soit alimentaires, soit les fameux savons, pilules, parfums, articles ménagés, que les responsables laissent passer pour influencer le public. Que les savons nettoient toutes les taches, c'est logique, que certaines lessiveuses lavent bien, je suis d'accord, que certaines pilules agissent vite et soulagent la couleur, j'y crois, que certains parfums, protègent contre la transpiration, d'accord, mais à toutes ces annonces, l'on essaie de faire croire à ceux qui regardent la télévision que ces produits font des miracles. Ceci devrait être vérifié et défendu par les responsables de l'annonce à la télévision. Vous avez vu l'annonce de l'homme qui après avoir utilisé une certaine lotion, marche dans les airs, que dire de la machine à laver qui lave une montagne de linge sale en un rien de temps, lorsque ces machines ne prennent qu'un drap et une tête d'oreiller à la fois. Je parle de machine à laver car là dessus, je suis qualifié. J'ai rencontré des personnes qui se plaignent de ces trucs publicitaires et il serait temps d'y voir, ou que la population soit plus éveillée à ces annonces mensongères et exagérées. Il semble que les publicités de ces compagnies d'annonce rêvent en couleur. Remarquez bien que je considère certaines annonces très bien faites, mais le standard que la télévision accepte, n'est pas assez sévère.

TOURNOI LABATT A BUCKINGHAM.

Jean St-Pierre qui a roulé un 71, soit un coup sous la normale, au club de golf de Buckingham, a gagné les honneurs de ce tournoi, me devançant par un coup car j'ai eu la chance de rouler un 35-37 et je me croyais bien bon. Il faut dire que Jean St-Pierre est toujours régulier et que c'est la première fois que je vois un tournoi à Buckingham dont le gagnant joue en bas de la normale. La classe B a été gagnée par Gilles (Réjean) Leduc. Après la tempête qui a brisé certaines branches et déraciné un arbre au trou numéro 6, la température s'est calmée et ce fut un autre bon tournoi, gracieuseté de la Brasserie LABATT de Thurso dont Roland Chalut Inc. est le représentant. Bob Dunning notre Match Captain, était à la hauteur de la situation. Félicitations aux gagnants et aux responsables.

POUR BADINER:

Jean St-Pierre du club de golf de Buckingham achète les maillets de golf... c'est juste pour briser sur le parcours. Ils n'ont pas besoin d'être bien bons, car Jean peut pour se calmer, peut briser un ou plusieurs bâtons dans un après-midi: Un autre qui blâme ses bâtons souvent c'est "Bob" Hector Guindon, ça lui arrive d'en briser quelques-uns. J'ai parlé au professionnel, ça fait son affaire. On me dit que fait circuler le surplus d'argent que ces deux personnes sans attache ont de trop. Salut les gas!

ROUTE 8:

L'ouvrage sur la route 8 va bien, mais il reste toujours le fameux pont d'Aragon et il semble que la route sera prête bientôt, pour recevoir l'asphalte, mais les approches du pont ne sont toujours pas commencées. Pourquoi...?

AVIS:

Les partisans libéraux qui détiennent leurs cartes sont convoqués à une assemblée à Thurso, dont le but principal sera de choisir les délégués pour le 15^e congrès libéral tenu à Montréal le 11 - 12 - 13 septembre prochain. L'assemblée aura lieu à l'Hôtel de Ville de Thurso à 8 heures, Mardi le 25 août. Le député provincial "Mark Assad" a été avisé. Les intéressés sont les bienvenus.

APPOINTEMENT:

J'ai appris que M. Jean-Marie Lefebvre de Thurso était pour être nommé représentant pour la compagnie "Labatt", Roland Chalut Inc. Nous désirons souhaiter à "Jean-Marie" et à sa famille, "Bonne chance" dans ses nouvelles fonctions, et sommes assurés qu'il est qualifié pour cet emploi.

NOUVELLES SPORTIVES.

Un grand tournoi spécial s'organise à Buckingham pour le 30 août, où un joueur de classe A alliera ses efforts avec un joueur de classe B pour essayer avec 80% de leur "handicap" à établir un record sur le parcours. Ce tournoi est organisé par les membres et promet d'être un retentissant succès: J'en parlerai la semaine prochaine, avec certains commentaires recueillis par les équipes en cause. Présentement, "Pit", Gérard Fillion et "Jig", Gérard Leduc, se voient déjà champions de ce tournoi. Quoi que Jean - Marc Comptois et Gerry Roy n'ont pas dit leur dernier mot. Que fera Don Westphall et Compagnie, Jacques Hotte et Associés... A la semaine prochaine... Ca promet d'être tout un tournoi.

L'OPEN AU CLUB DE GOLF DE THURSO.

J'ai appris que le grand tournoi au club de golf de Thurso aura lieu le 19 et 20 septembre. Gardez-vous cette fin de semaine ouverte, car les meilleurs joueurs de la région rendront visite au club de golf de Thurso durant cette occasion. Appelez-vous en le 19 et 20 septembre.

Manoir du Lac Simon

Danse avec orchestre

"LES DELTA FIVE"

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Mme Lucille Verner, prop.

Accommodations touristiques

CHALETs ET PLAGES

428-9902

Exposition du Comté Papineau, Papineauville

4 - 5 - 6 Septembre 1970

— Programme —

JEUDI, 3 SEPTEMBRE

Toute la journée: Installation des exhibits.

VENDREDI, 4 SEPTEMBRE

9 h. 00 A.M. — Jugement des exhibits du Pavillon.

10 h. 00 A.M. — Jugement des volailles.

10 h. 30 A.M. — Inscription des animaux des jeunes agriculteurs. — Concours d'expertise.

12 h. 00 A.M. — Ajournement pour dîner, donné gratuitement par la Société.

1 h. 00 P.M. — Exposition de veaux.

3 h. 00 P.M. — Concours de présentation de veaux.

8 h. 30 P.M. — Concours de tirage de chevaux.

SAMEDI, 5 SEPTEMBRE

9 h. 00 A.M. — Ouverture.

Grande journée Noir & Blanc (Holstein), organisée par le Club Holstein de Papineau, avec parade, jugement, démonstration, etc.

8 h. 00 P.M. — Rodéo.

DIMANCHE, 6 SEPTEMBRE

9 h. 00 A.M. — Ouverture.

2 h. 30 P.M. — Jugement des chevaux.

8 h. 30 P.M. — Variétés.

PRIX DE PRÉSENCE TIRÉ CHAQUE SOIR

La vente commence
JEUDI, 20 AOUT
 9 HRES A.M.

VENTE OUVERTURE DES CLASSES

Les cloches de l'école sonneront plus vite que vous ne le croyez. Il est plus que temps de préparer vos jeunes pour ce grand événement. Vous êtes assuré de trouver ce qui est nécessaire à notre magasin et à des prix incroyablement bas...

Manteaux

POUR HOMMES

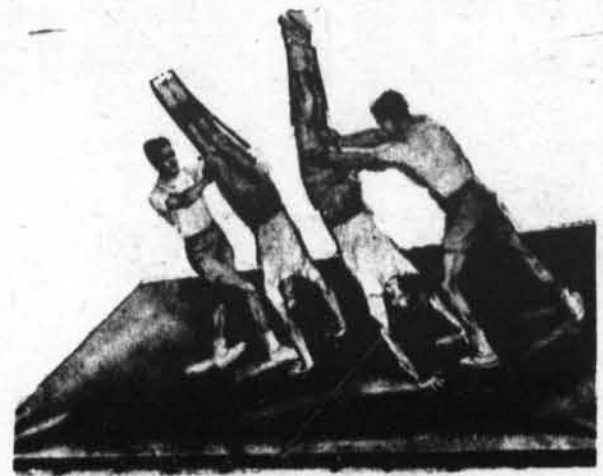
Véritable cuir

Valeur jusqu'à 85.00

vente **59.88**

COSTUMES Culture physique pour hommes et garçons
 pour l'école Régionale

GILET EN T - PANTALONS COURTS
 ESPADRILLES - BAS **10% ESCOMPTE**



Manteaux
 deux saisons

Pour hommes et Jeunes hommes
 imperméables Rég. jusqu'à \$29.95

VENTE **16.88**

HABITS POUR HOMMES

TISSUS 100% LAINE

Special:

HABITS FAITS A LA MAIN

ECONOMISEZ EN VOUS PROCURANT

\$49.88

PLUSIEURS HABITS DE TRES BONNE

\$59.88

QUALITE A DES PRIX INCROYABLES

\$69.88

Valeur \$110.00

Pantalons sport

POUR HOMMES
 TRES BONNE QUALITE,
 TOUTES LES GRANDEURS
 VALEUR JUSQU'A \$14.95

SPECIAL

6.88 et plus

POUR GARCONS

pour la rentrée des classes

Flanelle, Cotan-drill

Rég. jusqu'à \$10.95

SPÉCIAL 2.88



HABITS pour JEUNES HOMMES

300 habits et ensembles Sport coordonnés pour cet événement très spécial, nous vous offrons une chance tout a fait unique.

Habits ou Ensembles Sport pour hommes en fin tissus tout laine fait à la main. Valeur jusqu'à \$99.95

A \$1.00 LA GRANDEUR

Exemple: Si vous portez un complet grandeur 38, vous n'avez qu'à payer \$38.00

Venez célébrer notre 25ème Anniversaire, obtenez votre part de cet offre tout à fait unique



Coupe-vent
 KOROTRON - PERMA-PRESS

Valeur de \$10.98
 POUR ÉCOULER **6.88**

Gilets sport

Worstead anglais tout laine
 Valeur de \$39.50

6 à 18
 POUR ÉCOULER **19.88 et plus**

Chemise sport

pour garçons de 6 à 18 ans
 manches longues et courtes
 Valeur jusqu'à \$4.98

Vente \$2.98

Manteaux sport

pour hommes et jeunes homme
 Rég: \$39.95

VENTE **19.88**

Chemises sport

Pour hommes

Manches longues - Manches courtes
 Valeur jusqu'à \$6.00

Pour écouler \$3.88

COSTUMES DE PLAGE POUR HOMMES

DOUBLES EN RATINE Reg. jusqu'à \$19.95 **Vente: \$10.88 et plus**

Pantalons drill POUR HOMMES

Beige - Bleu - Or - Valeur 6.95

SPÉCIAL 2.88

Gilets sport pour garçons - Tissu tout laine
 Valeur \$19.95

A PARTIR DE 10.88

Gilets de laine

POUR HOMMES

Valeur jusqu'à \$19.95

Vente Retour à l'école

5.00 et plus

Souliers

DE TOILETTE pour hommes

noir ou brun

Valeur jusqu'à \$14.95

SPÉCIAL 5.00 et plus

Souliers sport

pour hommes Suède ou cuir

Valeur jusqu'à \$16.95

À PARTIR DE 5.00

Bas

pour hommes en laine ou banlon
 rég. 1.50 **VENTE 98¢**

Espadrilles

RUNNING SHOES

Hommes - 6 à 11 Men \$3.49
 Garçons - 1 à 5 Boys \$2.98
 Enfants - 6 à 10 Childs \$2.49
 Petit garçons 11 à 13 \$2.49
 Youths sizes

**ELI
 ASSAD
 INC.**

Votre magasin de famille

986-3810

470 Principale
 Buckingham



RETOUR A L'ECOLE



LA VENTE
COMMENCE
JEUDI, 20 AOUT
A 9.00 A.M.



VISITEZ
TOUS NOS
DEPARTEMENTS
POUR DES AUBAINES
EXCEPTIONNELLES

Chandails - Gilets pour dames
ORLON toutes les teintes,
SPECIAL : **BOURSES nouveau modele**

Brassières pour dames
LOT SPECIAL
procurer de magnifiques robes de tissus excessivement réduits

ROBES
Mesdames, voici votre occasion de vous légers, dentier cit de l'éte à des prix

BLOUSES
Couleurs assorties
pour apprécier jupes

Gilets bulky en orlon
Grand assortiment
Lot special

Manteaux de printemps et d'automne
Riche assortiment de manteaux pour dames, tissus variés
styles nouveaux

Gilets sans manches
SPECIAL

Souliers pour dames
LOT SPECIAL
O'mphies Tetrault
Marque Italienne-Espagnole

COSTUMES d'été pour dames
En tissu Fortrel entièrement lavable
Crimpaline

1/2 PRIX

COSTUME ECOLE POLYVALENTE

BLOUSE BOLERO
JUPE BLAZER

Blouse: la fraîcheur pimpante du blanc pressage permanent: Lavez-portez
65% Fortrel, 35% Cotton
Manches longues ou courtes

Blazer tout laine, bleu marin, tricot double

Jupe:
De ligne "A" toujours seyante. Aucune ceinture apparente. Deux plis piqués à l'avant, fermeture éclair au dos. La bande intérieure en nylon tient la taille. Appliqués de caoutchouc pour garder la blouse bien en place. Tissu infroissable
Tissu infroissable 65% Fortrel et 35% viscose.
De ton gris moyen. Grandeur: 8 à 20 junior



JUPES POUR DAMES

Notre stock entier de jupes pour être écoulé à des prix les plus bas -
Régulier jusqu'à \$8.95
Special \$4.88 et plus

Nous vous offrons un vaste assortiment de robes de nylon, soie et coton, toutes les grandeurs. Régulier jusqu'à \$29.95

Vente 1/2 Prix

\$8.88 à \$14.88

Le Jumper Mode

Ecole primaire

Nouvelle tunique scolaire en flanelle viscose et nylon. Plaid du Québec.
Chandail blanc avec col roulé - sans repassage - Grand. 4 à 6X
8 à 14

ELI ASSAD INC.
986-3810
470 Principale
Buckingham

LOT SPECIAL
Jeans POUR DAMES
ROSE - VERT - BLEU - BEIGE - JAUNE
REGULIER : 7.98 EN VENTE
2.88

Manteaux de printemps et d'automne

Riche assortiment de manteaux pour dames, styles nouveaux - tissus variés
- Régulier jusqu'à \$59.50
Extra spécial \$9.88 à \$29.88

Souliers pour dames

Couleurs variées, Talon haut, cubain, jet et plat. Styles récents. Valeurs \$14.95
Vente 1.00 à 4.88
LOT SPECIAL A 49¢ la pre.

COSTUMES DE BAIN

Teintes assorties lastex et coton
DE MARQUE SEA NYMPH
Dames et Enfants
MOINS 33 1/3

BAS-CULOTTES VENTE
1ère qualité **1.49**

Costumes Culture Physique pour l'école Régionale

POUR FILLES ET JEUNES FILLES
Chandail blanc Espadrilles - Bas
Pantalon court
Achetez maintenant et épargnez
escompte 10%

985-2211 THURSO, QUE.

HÔTEL La Fontaine




ORGANISTE
PIANISTE
CHANTEUR

PHIL. BEAUCHAMP

Venez vous récréer au son de la douce musique de Phil à l'orgue tous les samedi soirs.

Danse- Rumba - Tango - Samba Prix de présence

Roger Lanoie

Contracteur en excavation et construction générale

985-2762



Boutique de mode pour dames et jeunes filles

160, GALIPEAU - THURSO

OUVERTURE, VENDREDI LE 28 AOÛT

Spécial d'ouverture
Vendredi et samedi
les 28 et 29 août seulement

Nouvelle ligne d'automne à prix réduits

Pour détails voir l'annonce de la Vallée du 27 août

FELICITATIONS



Pour la quatrième année, M. Jacques Dupont représentant de la New York Life Compagnie d'assurance, s'est qualifié pour les honneurs du "Club Etoiles". M. Dupont suivra des cours spéciaux cette semaine pour trois jours, lors de cette importante rencontre.

Décès

M. FRAPPIER: Est décédé accidentellement à sa résidence le mercredi 5 août, à l'âge de 48 ans, M. Marcel Frappier de Papineauville. Il laisse dans le deuil Mme Edmond Frappier, 2 frères: Jean et Albert; trois sœurs: Mme Rodolphe Hébert, (Marguerite); Soeur Germaine, des Soeurs Grises d'Ottawa; Mme Gérard Turpin (Eugénie) de Notre-Dame de la Paix. La dépouille reposait au salon funéraire de la maison Whissell et Gourd de Papineauville d'où le départ se fit pour le service qui fut chanté à 10 hres le 8 août. L'inhumation au cimetière paroissial.

Loisirs de Granby Inc

L'organisation du Festival de la Chanson de Granby désire inviter tous les chansonniers et interprètes amateurs du Québec que des bourses en argent, ont été ajoutées à la liste des prix déjà connus.

Le grand gagnant de chaque catégorie recevra une bourse de \$500; les 2e, 3e, et 4e gagnants se mériteront respectivement \$250, \$150 et \$100. C'est donc dire que le Festival proclamera, le 12 décembre, soir du grand gala, quatre gagnants dans chacune des catégories, soit huit au total.

Cette nouvelle distribution fait suite à l'offre de bourses de deux organismes, l'Association des Compositeurs Auteurs, et Editeurs du Canada Limitée, (CAPAC), et BMI Canada Limitée (Broadcast Music Incorporated), pour la catégorie des chansonniers. En ce qui concerne la catégorie interprète, l'organisation du Festival offrira elle-même les prix aux gagnants.

En plus de la bourse de \$500, les deux grands gagnants se mériteront le trophée Sabena, un voyage de trois semaines en Europe (Bruxelles et Paris), par Sabena, le déboursé d'une partie de leurs frais de séjour par (Voyages Granby Inc.), "Treasure Tours Inc.", l'enregistrement d'un disque avec la maison APEX, ainsi qu'une montre don de la bijouterie Gervais de Granby.

Ajoutons finalement que la date limite pour les inscriptions, qui avait été fixée au 31 juillet, A DU ETRE REPOUSSE AU 15 SEPTEMBRE devant la situation instable qui règne présentement dans le système postal au pays.

Les auditions de plusieurs chansonniers et interprètes sont commencées et semblent un bon augure pour le déroulement du Festival, cet automne.

LE FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY.

Restaurant CoCoRiCo

Route 8, Masson



MAINTENANT SOUS NOUVELLE ADMINISTRATION
ANDRE BELISLE et Mme CLAUDETTE CLEMENT

Spécialité: HOT CHICKEN B.B.Q. SPAGHETTI

Tel.:986-8319

Hotel Commercial Montebello

L. Tremblay, prop
423-6352

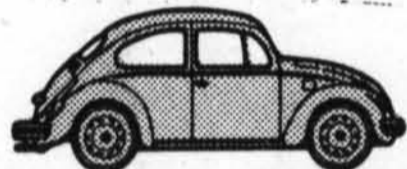
Danse avec orchestre "LES VAUDEVILLES"
Vendredi, Samedi et Dimanche

ATTRACTION SPECIALE DIMANCHE A 4 H. P.M.

Programme d'amateurs - Prix aux gagnants

L. Tremblay, prop
423-6352

Salle de réceptions pour toutes occasions.



Venez nous voir, nous avons de bons prix sur écoulement de modèles 70

GARAGE R. HOTTE
CHENEVILLE 428-3242

Hotel du Lac Schryer Montpelliér

Grande soirée d'Alloween d'août

Samedi soir le 22 août @ 10 hres

Prix d'entrée et prix pour meilleurs costumes

Ed. Dumouchel, prop.
TELEPHONE 854-9582

Hotel Motel BAIE NOIRE

Route 8 Plaisance

AIR CLIMATISE

Vendredi soir, 21 août: RIGOLADE

Samedi soir, 22 août: Epluchette de blé d'inde

Très beaux prix

Danse avec NOUVEL ORCHESTRE "GAETAN et son ENSEMBLE"

Fern. Legault, prop.



Récemment avait lieu à Thurso le mariage de M. et Mme Jean-Guy Legault (née Suzanne Larose). M. l'abbé Lajoie a béni leur union. Après la réception qui eut lieu à la salle des Chevaliers de Thurso, les jeunes époux partirent en avion aux îles de la Madeleine. Ils éliront domicile à Thurso.



Mlle Nicole Ménard, fille de M. Roland Ménard de Montebello à Yvon St-Denis, fils de M. Emile St-Denis.
(Photo A. Bonneau, Thurso).

L'AUTO AMERICAINE DE 1975

L'auto américaine de 1975 deviendra plus sûre, aussi sûre que l'auto de 1930. Sur le plan des structures et de la sécurité, les modifications des voitures de la présente décennie seront nombreuses. Telle est la prédiction faite par U.S. News & World Report dans son dernier numéro. Soulignons que certaines des réalisations futures des constructeurs de Détroit sont déjà des réalités, chez leurs concurrents européens et japonais.

En voici quelques exemples: D'abord on apporte de légères transformations aux moteurs à six et huit cylindres de fabrication américaine pour qu'ils puissent utiliser de l'essence dépourvue de plomb et antipollution. On projette l'installation de minuscules cerceaux électroniques sous le capot, pour régulariser la vitesse et le freinage et fournir une utilisation maximale de l'essence. De tels appareils, de la grosseur d'une boîte d'allumettes, existent déjà sur plusieurs marques européennes dont Citroën, Peugeot, Porsche, Volkswagen, etc.

Les pare-chocs de l'heure, qui sont beaucoup plus décoratifs qu'autre chose, sont appe-

lés à disparaître. Le gouvernement de Washington a décrété l'emploi d'acier trempé dans la fabrication de pare-chocs; une bavette métallique sera installée devant la calandre et à l'arrière du bas du coffre, faisant corps avec chaque pare-chocs.

Le gouvernement américain oblige Détroit à installer des sacs de polythène épais et résistants qui se gonfleront en un clin d'oeil au moindre choc

violent, à la suite d'une collision, pour éviter que les passagers ne soient projetés partout dans le véhicule endommagé.

D'autre part, la disparition de l'essence contenant du plomb et l'emploi d'épurateurs d'air installés sur le carburateur auront un double effet. Premièrement, les démarrages seront plus lents d'une demi-seconde, entre 0 et 60 milles. Deuxièmement, la consommation d'essence augmentera de 3 à 5 pour cent.

J. Bruno et J. Hubert Villeneuve
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES
Tél: (819) 985-2595
134 rue Alexandre Thurso, Qué.

CREGHEUR: A Ripon, mercredi, août 12, 1970, Blanche Dupont âgée de 80 ans, épouse de feu Donat Cregheur. Elle laisse dans le deuil, 2 filles: Béatrice de Ripon et Marie-Ange Mme Ferdinand Dambremont de Ripon. Paul-Emile de Ripon et Lionel de Ripon également. Elle reposait au Salon Hubert Villeneuve de Ripon, et le service fut chanté en l'Eglise de Ripon, samedi le 15 août, à 3 P.M. Inhumation au cimetière de Ripon.

BIGELOW: At Thurso on Tuesday Aug. 18 1970, Margaret Bigelow age 96 yrs. Beloved Mother of Melburn of Thurso, Dear Sister of Mrs. Percy Weston, Mrs. Nelson Weston, of Thurso, Edward of Cross Field, Alberta. Also survived by 6 grand-children and 6 great grand children. Resting at the Hubert Villeneuve Funeral Home, 134 Alexandre St., Thurso. Service was held on Thursday, Aug. 20th at Gore Church. Interment Gore Cemetery, Thurso.


LE ROI
DES
BAS PRIX

Chez Guy Bisson

Tel.: 983-2343
St-Andre-Avellin

Boeuf de l'ouest

<p>Allumettes en carton Bte de 50 pour 19¢ Soupe aux légumes Aylmer 8 pour 1.00 Soupe aux tomates Aylmer 8 pour 1.00 Jus de tomate Clark 48 oz. 3 pour 1.00 Lait Carnation 16 oz. 17¢ ch. Pain de viande Bovril Bte 2 livres 1.09 Jus orange DelMonte 48 onces 45¢ Saucisses maison Boîte de 6 livres 3.30 Poitrines de poulet 59¢ lb Croupe de boeuf complet 49¢ lb Chops de boeuf dans le ribs 79¢ lb</p>	<p>Jambon Cottage Rolls 75¢ lb Poulet Cat. A environ 4 lbs 39¢ lb Boeuf Haut côté 59¢ lb Chops de lard maigre 79¢ lb Bacon Slab 69¢ lb Rôti de lard dans la fesse (7 à 8 lbs) 69¢ lb</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Spéciaux les 13-14-15 et 20-21-22 août 1970

MOT D'ESPRIT:

Le caricaturiste Forain était au plus mal. Le médecin l'examina et ne trouvait pas la cause de ce mal: "L'intestin fonctionne, les reins aussi, le foie est excellent, la tension normale...
- Alors, si je comprend bien, docteur, je meurs en parfaite santé?"

(Extrait de la revue VIE ET LANGAGE, Larousse éditeur).

Avis aux militants libéraux

Assemblée à 8 heures le 25 août à l'Hôtel de Ville de Thurso

But: Choisir les délégués au 15ième Congrès Libéral tenu à Montréal le 11-12-13 Septembre.

BIENVENUE A TOUS!

Vente de réduction d'inventaire Escompte de 10 à 30 % et plus



Beaucoup de spéciaux non annoncés.



Articles de sport d'été,
Chaises de parterre,
Tables et parasol,

Cannes-moulinet, Leurres,
etc...
Escompte de 10% et plus

Billet gratuit avec chaque dollar d'achats pour participer au concours "Le Joyeux Argentier 'C.J.R.C.'"

QUINCAILLERIE THURSO HARDWARE

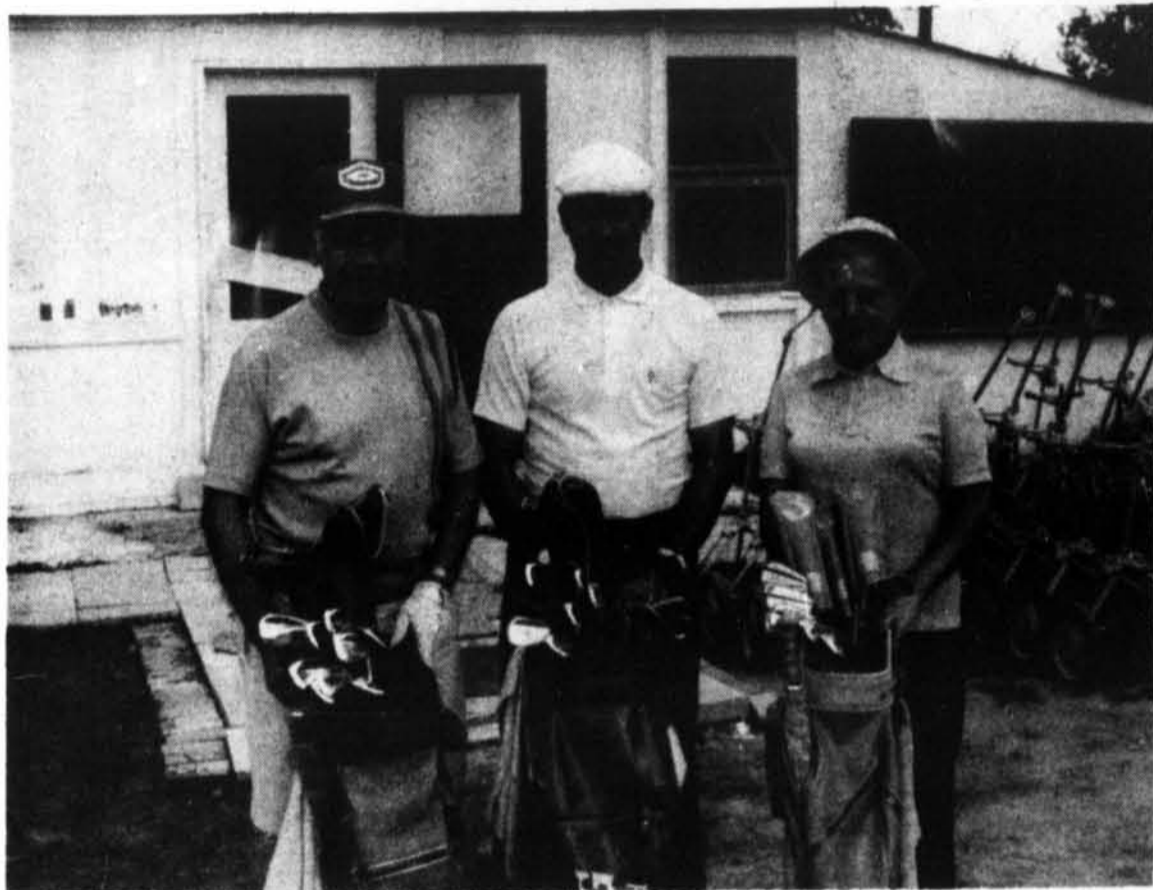


317 - RUE VICTORIA ST.,
TEL. 985-2253
THURSO, QUE.

DIVISION OF THURSO LUMBER LTD.

SPORTS

GOLF



GOLF: Au Domaine Montpellier, vendredi dernier, le pro du Club, Germain Périard parvenait à briser le record du parcours en roulant un 65. Ce dernier était accompagné de M. et Mme Maurice Germain, propriétaire de L.D.G. de Montréal.



80352

Les numéros 80352 gagnent \$5,000
 Les numéros 0352 gagnent \$500
 Les numéros 352 gagnent \$100

PARC SPORTIF MONTPELLIER



Peter Indian, propriété de Léon Ducharme (conducteur). Course No. 2 - 2,26.



I.J. Collins, conduit par Jack Riopel. Temps.: 2,18.

Dites toujours
 "Je l'ai vu dans
 La Vallée de la Petite-Nation"



Photo prise lors du circuit cyclisme qui eut lieu à Chénéville dimanche le 9 août. Les deux gagnants; J.Y. Turpin, et G. Charron sont photographiés avec le Maire A. Proulx,

Récemment à Chénéville avait lieu une journée de cyclisme dans le cadre de la Fédération des Jeux du Québec. Le succès de cette journée fut rendu possible grâce à la coopération du Président des Loisirs de Chénéville et de M. Robert

Latour, responsable du tour. Les gagnants furent J.Y. Turpin et G. Charron. Sur la photo apparaissent le Maire Alfonso Proulx, accompagné de son Père M. Georges Proulx qui a l'âge de 82 ans est encore adepte de la bicyclette.

RESULTATS DES COURSES DE CHEVAUX SOUS HARNAIS DU 16 AOUT '70.

Rang	Cheval	Propriétaire	Conducteur	A. Temps
(1)	1 Charles de Gaulle	Arthur Paquin	Arthur Paquin	3
	2 Russell Boy	Armand Desjardins	Armand Ducharme	2
	3 Premier Lee	Jean-Paul Ducharme	J.P. Ducharme	4
	4 Peter Indian	Léon Ducharme	L. Ducharme	1 2,26
(2)	1 Lucky Sail	Jean Leduc	Richard Leduc	4
	2 Direct oh Henry	Armand Desjardins	Horace Ducharme	2
	3 Rusty Direct	Ernest Denis	E. Denis	3
	4 Handy's Brook	Armand Desjardins	Léon Ducharme	1 2,21
(3)	1 Jimmy Joe	Léon Joanis	Léon Joanis	1 2,20
	2 Saly's Brook	Emilien Maurice	Emilien Maurice	2
	3 Pat Johnson	Armand Desjardins	A. Ducharme	3
(4)	1 Henry Smack	Paul-Emile Riopel	J.M. Lanoie	5
	2 Louis Joe	Jean-Paul Ducharme	J.P. Ducharme	3
	3 Great Adios	Ernest Denis	Curé Denis	2
	4 I.J. Collins	Mme Emile Riopel	E. Riopel	1 2,18
	5 Prince Hye	André Lauzon	A. Lauzon	4
(5)	1 Russell Boy	Armand Desjardins	A. Ducharme	5
	2 Premier Lee	J.P. Ducharme	J.P. Ducharme	4
	3 Peter Indian	Léon Ducharme	L. Ducharme	1 2,5
	4 Lucky Sail	Jean Leduc	M. Leduc	3
	5 Charles de Gaulles	Arthur Paquin	J.M. Lanoie	2
(6)	1 Rusty Direct	Ernest Denis	Curé Denis	3
	2 Handy's Brook	Armand Desjardins	L. Ducharme	1 2,19
	3 Direct oh Henry	Armand Desjardins	H. Ducharme	2
(7)	1 Henry Smack	Jack-Emile Riopel	J.M. Lanoie	4
	2 Pat Johnson	Armand Desjardins	A. Ducharme	3
	3 Saly's Brook	Emilien Maurice	E. Maurice	2
	4 Jimmy Joe	Léon Joanis	M. Joanis	1 2,17
(8)	1 I.J. Collins	Mme Emile Riopel	E. Riopel	3 2,17
	2 Louis Joe	J.P. Ducharme	J.P. Ducharme	2
	3 Prince Hye	André Lauzon	A. Lauzon	1
	4 Great Adios	Ernest Denis	Curé Denis	4

N'oubliez pas que nous avons courses à tous les dimanches - 1er départ à 2 hres. C'est un rendez-vous à tous les dimanches au Parc Sportif Montpellier. Pour votre programme de courses sous harnais.

HOTEL DES MONTS

854-2472
 MONTPELLIER

Danse avec orchestre
 "Alpha-Omega"



Courses
 de chevaux
 tous les
 dimanches

ÉPLUCHETTE
 DE BLÉ D'INDE
 VENDREDI SOIR
 Plaisir pour tous

Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg. ST-ANDRE-AVELLIN

1er départ à 2 hres p.m.



BIENVENUE A TOUS

Informations: 983-6600 - St-André-Avellin

(1)	1 M. Direct	Raymond Grandmaison	R. Grandmaison	1	2,20
	2 Pierrette Atlas	Hervé Périard	H. Périard	3	
	3 Glen Dale Gerry	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	4	
	4 Governor Baldwin	Marcel Laplante	M. Laplante	2	2,22
	5 Happy Sun Shine	Arthur Gratton	H. Brunet	5	
(2)	1 Quel Adios	Jean Chrétien	J. Chrétien	5	
	2 Tender Shower	Gilbert Galipeau	G. Galipeau	3	
	3 Hal Majesty	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	1	2,21,2
	4 Germain Bayama	Edmond Filion	E. Filion	4	
	5 Frisco Ridgell	Yvon Boyer	Y. Boyer	2	2,22
(3)	1 Iris Brewer	Léo Mongeon	L. Mongeon	4	
	2 Henry Richard	Geo. Filion	G. Filion	2	2,15
	3 Miss New Castle	Ariste Lamothe	Y. Boyer	6	
	4 Star Dale Guerty	Auréli Sauvé	A. Sauvé	5	
	5 Hi Gage	Vincent Lauzon	M. Larocque	7	
	6 Swift Battle	M. Nadon	B. Coté	3	
	7 Silver	Jean-Claude Charlebois	J.C. Charlebois	1	2,14
(4)	1 Direct Ale	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	3	
	2 Charmante Iba	Fernand Brazeau	F. Brazeau	1	2,14,4
	3 Dale Line	Réjean Guindon	R. Guindon	5	
	4 Mr. High	Ghislain Boyer	G. Boyer	4	
	5 Tommy Kay	Réjean Laplante	R. Laplante	6	
	6 Chief	Jean Chrétien	J. Chrétien	7	
	7 Great Hugo	Marcel Gauthier	M. Gauthier	2	2,15

Nous nous excusons d'avoir été obligé de annuler à partir du 5e départ à cause de la mauvaise température.

Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation



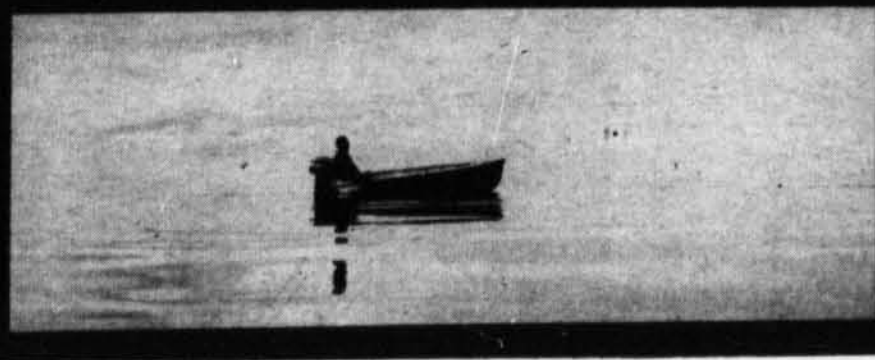
Jean-Claude Charlebois est bien heureux de sa première victoire avec son Silver au Centre de Courses de la Petite-Nation. Temps: 2,14.



Hal Majesty, propriété de Wilbert Dupuis de Thurso, gagnant du 2e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation. Temps: 2,21,2.



LA PÊCHE SPORTIVE AU QUÉBEC
SPORTFISHING IN QUEBEC



LES POISSONS ET LES HOMMES se rencontrent parfois, fortuitement, le long d'une fle ou au fil d'un ruisseau... mais il vaut mieux "guider" le hasard, savoir où aller... en suivant les règles du jeu (en l'occurrence, les règlements de la pêche). C'est pour faciliter cette rencontre du sport, de la nature et du poisson que, dans une forte attrayante brochure en couleurs (ci-haut sur notre photo), le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche présente aux sportifs, chevronnés ou en puissance, les divers poissons du Québec, ces héros de leurs futures randonnées. La brochure signale aussi, systématiquement classés par région, les meilleurs endroits où pour chasser les fuyants hôtes de nos eaux. "La pêche sportive au Québec" nous incite à passer d'agréables et fort québécoises vacances, en oubliant les problèmes quotidiens, sur les bords de quelque rivière ou de l'un des millions de lacs qui émaillent la carte du Québec. Pêcheurs, lâchez les amarres!... non sans avoir, au préalable, obtenu votre permis et rafraîchi votre connaissance des règlements. Renseignements et permis s'obtiennent, partout au Québec, auprès des gardiens de parcs et de réserves, auprès des pourvoyeurs en chasse et pêche, ainsi que dans les principaux magasins d'articles de pêche.

Championnat de balle-molle à Trois-Rivières

Lors d'une conférence de nouvelles tenue récemment à la Brasserie Molson du Québec Ltée, la Fédération de Balle-molle Amateur du Québec Inc. annonçait la tenue d'une championnat Provincial de Balle Molle, les 11-12-13 septembre à Trois-Rivières.

Les champions des dix régions de la province se rencontreront au parc Guilmour dans une compétition double élimination.

L'on sait que les champions des régions seront déterminés lors des "Jeux du Québec", du 22 au 30 août prochain.

La Brasserie Molson du Québec Ltée commanditera ces championnats qui auront lieu pour la première fois au Québec.

M. Yvon Sabourin, vice-président de la F.B.M.A.Q., et responsable de la Balle Molle au Québec a déclaré que le comité d'organisation du tournoi sera dirigé par M. Jean-Louis Sinotte.

Jacques Leblanc permanent en sports pour la Région de Trois-Rivières agira comme coordonnateur. Le comité d'or-

ganisation a formé six comités: Logement, Repas, Publicité, Secrétariat, Ambassadeur et Officiels.

L'équipe championne de cette compétition représentera le Québec au championnat Canadien à Halifax en 1971.

Des trophées et médailles d'or et d'argent seront distribuées aux finalistes et aux vainqueurs. Les meilleures équipes de Balle Molle au Québec anticipent toutes de participer à ce championnat qui sera sûrement à ne pas manquer.

Produits Aluminium DUSCO

Portes, chassis en aluminium
Auvents en fibre de verre
Imitation de pierres
Revêtement d'aluminium
"Chassis commercial" avec cadre
Estimation gratuite

DONAT TREMBLAY
Distributeur

428-3256 St-André-Avellin

Grand special sur modele 1970

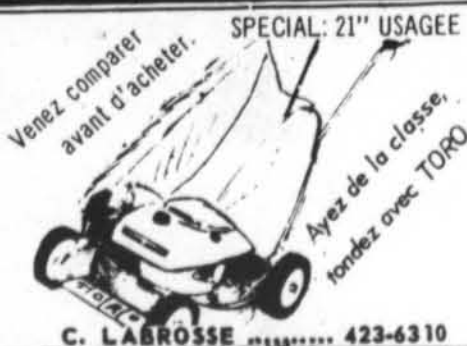
G. GIGNAC 423-5550

Atelier de débosselage et machiniste



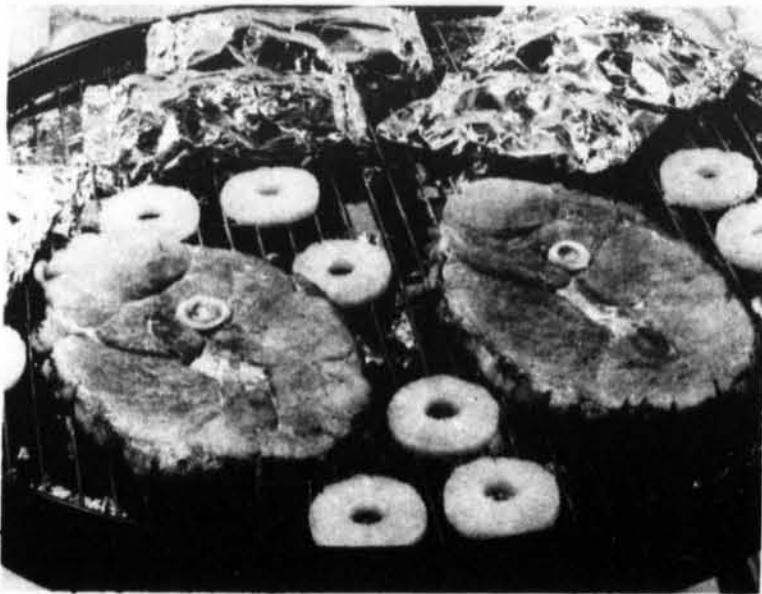
Tel.: 423-6310
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE
Montebello, Que.

Vendeur autorisé des produits FORD & SHELL



C. LABROSSE 423-6310

VOTRE PAGE MADAME



DELICES DU MOIS D'AOUT:

De mai à septembre, l'arôme de la cuisine barbecue fait partie des joies de l'été pour bon nombre de familles canadiennes. Généralement l'homme de la maison aime prendre la direction du barbecue; chapeau en tête, armé de mitaines et de pinces, il prépare un repas dont on se souvient longtemps. Comme il est devenu un expert, à ce temps-ci de l'été, les économistes ménagers du ministère de l'Agriculture du Canada suggèrent, lors d'un prochain repas en plein air, des côtes levées "spareribs" arrosées de sauce piquante ou aigre-douce et des tranches de jambon grillées accompagnées d'ananas.

GRILLADES EN PLEIN AIR:

Autrefois, la cuisson à la barbecue se faisait au son de la musique, et plutôt que de calculer le temps de cuisson, on savait qu'après le 12e air un gigot d'agneau, par exemple, était à point. Pour les volailles coriaces, il fallait parfois attendre jusqu'au 18e air! En fait, la cuisine barbecue précède de loin la musique, puisque nos ancêtres de l'Age de pierre cuisaient la viande sur des feux en plein air.

De nos jours, le procédé n'a pas tellement changé; c'est tout simplement plus facile que vous utilisez une rôtissoire électrique ou un grill portatif. Comme les grillades en plein

air sont de plus en plus populaires, les économistes ménagers du ministère de l'Agriculture du Canada vous recommandent quelques recettes de côtes levées accompagnées de sauce barbecue ou aigre-douce et des tranches de jambon rehaussées d'ananas.

COTES LEVEES AIGRES-DOUCES.

- 3 livres de côtes levées d'échine OU
- 4 livres de côtes levées de flan
- Sauce aigre-douce:
 - 1 tasse de miel liquide
 - 1 tasse de jus de citron
 - 1 tasse d'eau
 - 3 c. à table de catsup aux to-

- mates
- Sel
- Poivre
- 2 gousses d'ail écrasées
- 1 c. à thé de sel
- 1 c. à thé de gingembre.

Assaisonner les côtes levées. Déposer sur le grill d'une rôtissoire peu profonde et couvrir hermétiquement d'une feuille d'aluminium. Cuire à 350° F. jusqu'à ce que les côtelettes soient presque tendres, environ 1 heure. Refroidir. Mêler les ingrédients de la sauce, verser sur les côtes levées partiellement cuites et mariner plusieurs heures, en tournant de temps à autre; égoutter. Chauffer le reste de la marinade. Déposer les côtes levées sur le grill graissé à 5 pouces des briquettes; griller à feu doux jusqu'à ce qu'elles soient tendres, environ 20 minutes. Tourner 3 ou 4 fois durant la cuisson et badigeonner de sauce chaude. 6 portions.

COTES LEVEES A LA BARBECUE

- 3 livres de côtes levées d'échine OU
- 4 livres de côtes levées de flan
- Sel
- Poivre
- Sauce barbecue.

Assaisonner les côtes levées de sel et de poivre. Déposer sur le grill d'une rôtissoire peu profonde et couvrir hermétiquement d'une feuille d'aluminium. Cuire à 350° F. jusqu'à ce que les côtelettes soient presque tendres, environ 1 heure. Déposer les côtes levées partiellement cuites sur le grill du barbecue, à 5 pouces des briquettes; griller, à feu doux, en tournant fréquemment jusqu'à ce qu'elles soient presque tendres environ 30 minutes. Badigeonner de sauce barbecue durant les 10 dernières minutes de cuisson. 6 portions.

TRANCHES DE JAMBON A L'ANANAS

Entailler le gras du jambon. Egoutter l'ananas, conserver le sirop. Mêler 1/2 tasse de sirop, cassonade et moutarde, amener à ébullition et mijoter 5 minutes. Déposer les tranches de jambon sur le grill graissé, à 5 pouces des briquettes et griller pour dorer, en badigeonnant fréquemment de sirop d'ananas qui reste, environ 15 minutes de chaque côté. Badigeonner de sauce à l'ananas chaude et continuer de griller en tournant fréquemment jusqu'à ce que le jambon soit cuit et glacé, environ 10 minutes. Déposer les rondelles d'ananas sur le grill 5 minutes avant la fin de la cuisson du jambon; badigeonner de sauce et griller jusqu'à ce que l'ananas soit glacé des deux côtés, 6 portions.

A BON VIN - BELLE BOUTEILLE

Le vin de Champagne requiert un contenant digne de son rang et de sa qualité. On utilise des bouteilles faites d'un verre de premier choix, suffisamment épais pour résister à la pression du gaz et dont l'habillage est soigneusement étudié afin d'éviter la moindre fausse note. Tout n'y est qu'élégance et harmonie.

UNE MOUSSE ... PAS COMME LES AUTRES!

Une bouteille de Champagne bien débouchée, donc sans éclat, donnera une mousse abondante mais fine, légère durable et qui se renouvelle en un jaillissement de bulles très fines chaque fois que les verres sont remplis. La finesse de la mousse et sa tenue sont le signe d'un vin porté à sa perfection par une lente maturation en bouteille.



Récemment à St-André-Avellin, avait lieu le mariage de M. et Mme Jocelyn Gauthier (Simone Leduc). Une réception suivit la noce.



Récemment à Fassett avait lieu un mariage double, unissant M. et Mme Réal Labbé de Québec (Mariette Gravel), et M. et Mme Robert St-Germain de Thurso (Marie-Marthe Gravel). Une réception eut lieu après la noce au Motel Seigneurie de Papineauville.

Fruits et légumes frais

Ferme Pagé

Route 8
entre Masson et Thurso

**BLE DINDE, CONCOMBRES, TOMATES, OIGNONS,
PIMENTS, BITTERRAVES, CHOUX...**

986-5347 **MASSON**

TEMPLETON

Vitrerie
CARTIER
inc.
Glass

TEL. 663-6338
663-3817

VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS

Ouvert jusqu'à
midi le samedi

LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
 * Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
 * CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
 * HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

CONFÉRENCES D'INFORMATION DU DR. ROBERT QUENNEVILLE AU SUJET DE L'ASSURANCE-MALADIE.

Dans le but de s'entretenir avec les journalistes de diverses régions du Québec, au sujet du régime universel de l'assurance-maladie, le Dr Robert Quenneville, ministre d'État à la Santé et ministre de la Santé par intérim, participera à l'enregistrement de trois conférences d'information qui se tiendront au cours de la semaine. Le ministre sera à Ottawa, mercredi le 29 juillet, au poste CJRC, où il s'entretiendra avec le public par téléphone.

Divers à vendre

A vendre: Souffleur Cockshutt avec 30 pieds de tuyau, une lieuse à blé-d'inde Mc. P.T. O. sur pneus. Le tout en très bonne condition. André Major, St-André-Avellin, Tél. 983-2303. (6-13-20)

Restaurant à vendre, situé au centre du village de Notre-Dame de la Paix. Bonnes conditions de paiements. S'adresser à St-André-Avellin au no. de tél.: 983-2222. (25 - J. a. c.)

Lot à vendre, coin Church et Brady: 65 x 120. Tél. 986-3808. (23-Jac.)

Robe blanche de mariée à vendre. Tél. 985-2970. (13-20)

A vendre: Machinerie lourde: Crane mobile (Bucyrus érié) 10 tonnes, Paver (Barber Greene), 2 rouleaux à asphalte (Buffalo Springfield) 15 et 20 tonnes. Loader sur chenilles h.d. 15 (Allis Chalmers) et autres. Tél. 428-9902, Manoir du Lac Simon. (13-20)

A vendre: Lieuse à grain - se-meuse combinée, wagon, sleigh à billots, tondeuse électrique pour animaux, cuisinière au bois, bois franc sec, scié: un deux ou trois pouces d'épaisseur. Ovila, Olivier Lavergne, Ripon. Tél.: 983-2543. (20-27)

A vendre: Moulins à battre Dion 22-32 et 22-38, un spécial avec grande table pour boîte automatique; machines agricoles de toutes sortes; ponts de ferme de toutes grandeurs. Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes. (20)

A vendre: Piano de marque (Orme), en très bon état, Gaëtan Giroux, Fassett. 423-6365. (20)

Lot à vendre, 130' x 75'. Cave creusée, à Plaisance. Pour renseignements, tél.: 427-6627. (20-27)

A vendre: Carabine 30-30, presque neuve de marque Winchester, aussi inclus cartouches nécessaires à nettoyer et étui. Aubaine: \$75.00. Pour informations, Papineauville, Tél. 427-6249. (20)

Maison à vendre

MONTEBELLO
 MAISON A VENDRE: 14 rue Papineau, téléphone 819-423-6282 ou 427-5778. Cinq chambres à coucher, plus salon, salle à diner, cuisine et chambre de bain. Chauffage central à l'huile. Garage spacieux, attaché. Grand terrain privé, tout en pelouse, entouré haie de cèdres. SI PAS DE REPONSE, COMMUNIQUEZ: H.O. Saint-Jacques, 1 rue Nicholas, Ottawa, Ontario, 232-5055. (23-30-6-13-20-27-3-10-17-24 8 oct.)

A vendre: Domaine Idéal Motel et Restaurant, situé sur grande route entre St-André-Avellin et Chénéville, case maladie. Tél. 428-3301. (30-6-13-20-27)

Chalet à vendre ou à louer, au Lac Georges, 1/4 de mille de Chénéville. Asphalte, électricité, eau courante, etc. Tél. 428-3151. (20)

On demande

Dame demandée: Age moyen, fiable, avec références, pour garder 3 enfants, tous d'âge scolaire, pendant que mère travaille. Tél.: 985-2746. (20)

Garderais enfant à domicile sur semaine. Téléphonez à Mme Marcel Gauthier, 986-6247. (20-27-3)

Logis à louer, disponible le 1er septembre, pour informations, s'adresser à 427-6231, Papineauville. (20)

Logement à louer: Meublé, dans un bas, rue Henri Bourassa. Pour information: M.H. Chatain, voisin de Fernand Perron, Papineauville. (20)

A louer: Logis 3 appts, situé rue Principale, St-André-Avellin. S'ad.: Guy Charlebois, 983-7765. (20-27)



Papineauville Lumber Lée

PAPINEAUVILLE QUEBEC

"La cour à bois la plus complète de la région"

427-6264

"Ou vous obtenez mieux en payant moins"

BOIS

Matériaux de construction

Menuiserie et outils

Unité Sanitaire Papineau

TEMPLETON: Mardi 25 août, 1.30 - 3.00 p.m. Ecole Labelle.

THURSO: Mercredi 26 août, 1.30 - 3.00 p.m. Hôtel de ville.

MONTPELLIER: Jeudi 27 août, 11.00 - 12.00 a.m. Sous-sol Eglise.

RIPON: Jeudi 27 août, 1.30 à 2.30 p.m. Hôtel de ville.


AVON

recherche représentante pour la région. Madame... voici votre chance de gagner des revenus substantiels intéressants...

APPELEZ: MME L. FUOCO, C.P. 6 PTE. - GATINEAU, TEL.: 777-7806



Palmares



PALMARES FRANCAIS:

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 VIENS FAIRE UN TOUR 2 ROSE MARY 3 UN PORTRAIT DE MON ENFANCE 4 DU FOND DU COEUR 5 A TOI TON NOM 6 SOLEIL 7 LE BALLON 8 MERCI 9 CHEMIN DE L'ETE 10 JE T'APPARTIEN 11 L'AMOUR EST LA 12 LA FELICITE 13 LE BATEAU DU BONHEUR 14 J'ATTENDAIS 15 TOUS LES GENS SONT LES MEMES 16 TOI ET MOI 17 SANS LES FEMMES 18 UN MONDE SANS LOI 19 BALADE 20 LE TEMPS DE LA REVOLUTION 21 L'ACCIDENT 22 MISTRAL " MON PAYS BLEU " 23 JE VAIS JE VOIS J'ESPERE 24 TOUT EST MERVEILLEUX 25 L'AMOUR EST LA 26 IL A NEIGE AU MOIS DE MAI 27 SANS TOI 28 EMMENE TOI 29 MISTRAL 30 RIEN NI PERSONNE | <p>Renée Claude
 Marc Hamilton
 Jean Mello
 J.P. Michael
 Coeur d'une Génération
 Françoise Hardy
 Eric Charder
 Félix Marten
 Steve Fiset
 Gilbert Bécaud
 Claire Lepage
 Nada
 Renée Martel
 Alain Barrière
 Pierre Lalonde
 Bruce
 Céline Lomez
 Donald Lautre
 25e Régiment
 La Révolution Française
 Eddy Mitchell
 Roger Whittaker
 Olivier Laurent
 R. Demontigny
 M. Pagliaro
 Ginette Ménard
 J. Nichol
 J. Michel
 Roger Wittoker
 Jennifer</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- PALMARES AMERICAIN:
- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Ball of Confusion 2 I want to take you higher 3 The Long and Winding Road 4 Lay down 5 Mama told me 6 Check out your mind 7 The Love you save 8 A Song of Joy 9 As the years go by 10 Our Song 11 Doctor Tom 12 Tighter Tichter 13 Close to you 14 Mississippi Queen 15 Ohio 16 O Oh Child 17 Are you ready 18 Spill the wine 19 Everybody need somebody 20 Pearl 21 I just can't help believing 22 Summertime Blues 23 Signed sealed delivered I'm yours 24 Ride Captain Ride 25 Lay a little lovin on me 26 Sunshine 27 Hand me down World 28 25 or 6 to 4 29 In the Summertime 30 With a little help from my friends | <p>Temptations
 Sly & the Family Stone
 Beatles
 Melanie
 Three Dog Night
 Impressions
 Jackson 5
 Miguel Rios
 Mashmakham
 E. Humperdinck
 Freedom
 Alive Kicking
 Carpenters
 Mountain
 Crosby still Nash Young
 5 Stairs Teps
 Pacific Gas Electric
 Eric Burdon
 The Flirtations
 Tommy Roe
 B.J. Thomas
 Who
 Steve Wonder
 Blue Image
 Robin McNamara
 The Archies
 Guess Who
 Chicago
 Mungo Jerry
 Joe Cocker</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX
 40 REPRESENTANTS
 A VOTRE SERVICE...



PIERRE AUBRY
 Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN

Lac Doré, chaux très propre et hivernisé. Quai et vivoir avec fenêtre panoramique. Inscr.: 669;

Rang St-Louis, St-André-Avellin. Ferme de 126 arpents, grange 90 x 35, hangar, porche, poulailler, maison brûlée. Partie boisée, ruisseau. Bonne récolte de foin. Electricité et eau courante. Echangerai sur propriété en ville. Inscr.: 358.

LUCIEN BOURGEOIS
 423-6941

MONTEBELLO

Rue Notre-Dame, Montebello, maison en pierre et stucco, cuisine, salle à diner, salon, dépense, salle de lavage, salle de jeux, 3 ch. à coucher, ch. de bain complète, foyer en pierre naturelle. Inscr.: 638.

Rue Principale, Fassett. Epicerie avec stock et équipement. Maison attenante avec 3 ch. à coucher, cuisine, salon. Très bon chiffre d'affaires. Inscr.: 521.

Pour réparations de toutes marques de machines à coudre, estimation gratuite, appelez Thurso: 985-2538

St-André-Avellin: 983-2200 et Montebello: 423-6450

Machines à coudre neuves à partir de \$79.95

Balayuses à partir de \$59.95 - Polisseuses \$29.95 et machines à écrire \$69.95

Termes faciles...

Compagnie Singer Canada Limitée
 RUE PRINCIPALE HAWKESBURY 632-2983

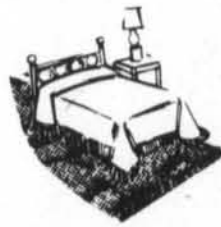
AMEUBLEMENT LEMERY

THURSO

Poêle Westinghouse

30" Rég. \$239.

\$199.



Stereo Westinghouse

Rég. \$459.

\$389.

Ensemble lavense-sécheuse G.E.

Rég. \$548. **\$498.**



Poêle électrique

(second)

\$25 à \$75.

Mobilier de salon

2 mcx Rég. \$429.

\$379.

Refrigerateur "Tappan"

Rég. \$269.

\$219.

Poêle gaz propane

(second)

\$25 à \$50.

Mobilier de salon

2 mcx Rég. \$339.

\$295.

Mobilier de chambre

3 mcx Rég. \$489.

\$449.

Mobilier chambre

4 mcx Rég. \$529.

\$435.

**Peinture intérieure et
extérieur émail blanc**

Rég. \$11.75 **7.75** GAL.

Mobilier de salon

2 mcx Rég. \$288.

\$245.

Prélat Cushion Floor Rég. \$3.50 v.c
(4 modèles différents)

2.75 v.c.

Ensemble de lit, matelas, sommier

48 pouces Rég. \$99.

\$79.00

Tricycles

30% de réduction

Habits

100% pure laine

Valeurs allant jusqu'à \$100.

POUR

**\$39.00 -
\$49.00
- \$59.00**

Chemises sport

Manches longues - Manches courtes

Laver & Porter **1/2 prix**

Souliers sport

1/2 prix

Souliers toilette

25%

MERCERIE L. LEMERY

307 VICTORIA, THURSO

**Grand tirage en
collaboration
avec C.J.R.C.**

**"Le Joyeux Argentier"
(\$5,000. en prix)**

**Grande vente
d'écoulement
commençant
le 20 août**

Chandails

Coton Banlon et 100% laine

1/2 prix

**Ensemble
sport**

Toutes les couleurs

**20 à 50%
escompte**

Pantalons

POUR ETUDIANTS

1/2 prix

Jacquets

Printemps et Automne

**Prix
de sacrifice**